

Universal Declaration of Human Rights - Kabiye

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

KEDENGA KPEEKPE YƆƆ EYƆ WALA TƆM

KUBUUZUTU

Yee dītisaa se p̄m̄ṣna eyaa se p̄w̄w̄e kuman̄ wala esundaa ne p̄kena wazay p̄ṣȳṣ k̄ȳȳ, dītisaa d̄d̄d̄ se p̄eēde ejade ȳȳ ti-ȳȳ w̄ṣ, toononum ne laheziye pal̄yna;

Ḑinaa se eȳṣ wala t̄m̄ kus̄iṅ ne ti-ȳȳ kuḑḑ̄ṅ palabina ne kiw̄eek̄um̄ t̄ȳi ne piḑeȳiṅ eyaa. Mb̄ṣ pacay se ejade eleyzi w̄ṣ, eyaa w̄e pa-ti ȳȳ, p̄ȳȳȳȳȳ yem faaa ne piw̄ili se pal̄i k̄ṣ̄ṅ̄ṅ̄ taa, s̄ṳ̄nd̄ṣ eetas̄iṅ-w̄e kraṣ;

Yee waḑe kewiyay ekandaȳiṅ eȳṣ wala ȳȳ cam̄iye k̄ȳȳ, wiḑiyi pukay eȳṣ en̄ṣ ken̄ṣ kijeȳṣ se ek̄ȳi kewiyay nga k̄-ȳȳ se kalaki-i ṅ̄aṅ;

P̄w̄e cam̄iye se pasina ajeya, akpeeti ne ala taabaliye ḑṣṣ t̄m̄iye ḑeu ne puhuuna-ȳe;

Ḑinaa se ajeya kiḡbend̄ṣṣ ṅgbeye payt̄ takayay taa ke eyaa kpeekpe tas̄i tisuu eȳṣ wala ne e-wazay p̄-ȳȳ, ne p̄ṳ̄ṳ̄ se abalaa ne halaa p̄w̄e kuman̄ wala ana a-esundaa; mb̄ṣ labina ne paka ṅ̄ṣṣ se pekpeetiṅ samay sin̄ṣ t̄m̄iye ȳȳ ne piṣa p̄w̄w̄e pa-ti ȳȳ cam̄iye;

Ajeya kiḡbed̄ṣṣ ṅgbeye taa ajeya tisaa se alak̄i ne eyaa kpeekpe ṅ̄a eȳṣ wala, ele p̄w̄w̄e se ṅgbeye eḑṣ-ȳe nisi;

Yee eyaa tiṅḡe iw̄ena lumayziye k̄ṳ̄ṳ̄m̄ḑiye eȳṣ wala ne e-ti ȳȳ w̄ṣ t̄m̄ ȳȳ k̄ȳȳ, piṣaṅ ne pala t̄m̄iye nḑi.

MB̄Ṣ AJEYA KIGBEND̄ṢṢ ṄGBEYE KEDIȲZAȲ S̄ṳ̄S̄ṳ̄ T̄M̄ SE:

KEDENGA KPEEKPE YƆƆ EYƆ WALA TƆM̄ t̄ṳ̄ne t̄ike ajeya wena keden̄ga kpeekpe ȳȳ eȳṣ wala t̄m̄ w̄e a-ṅ̄ṣ̄ṅ̄ taa ȳȳ a-lumayziye; ne piṣa aceyi a-ti, akuli ṅgbeye ḑine ḑa-ajeya eyaa ne ajeya leena eyaa ese ne paṅ̄a eȳṣ wala ne e-ti ȳȳ w̄ṣ t̄m̄.

H̄ṳ̄lay 1

Pal̄ṣṣ̄ṣ eyaaa ne pa-ti ȳȳ w̄ṣ kraagbaa ne p̄w̄w̄e kuman̄ wala esundaa. Pal̄ṣṣ̄ṣ-w̄e ne p̄-ȳȳ ne pa-mayzim; mb̄ṣ yekina ne p̄ṳ̄ṳ̄ṳ̄ ḑama se p̄eke eyaa pa-tiṅḡe.

H̄ṳ̄lay 2

Paa eȳṣ weyi, eke kiṣem, k̄ik̄ped̄ṣ, k̄ṣ̄h̄ṣ̄l̄ṣ̄m̄, ṅ̄im̄ḑṣ, kedeyay, paa eke c̄ṳ̄c̄i ṅḡṣ ki-taa t̄ṣ, elay sunaa, ep̄iziṅ et̄ṳ̄ se keden̄ga kpeekpe ȳȳ eȳṣ wala wena p̄ȳȳȳȳ a-t̄m̄ ciell̄ne ȳȳ, ake ḑḑḑ e-ṅ̄ina.

Mb̄ṣ ḑḑḑ paa eȳṣ el̄ina le, eke ejade nḑi ḑiwe ḑi-ti ȳȳ ȳȳ, ḑif̄eȳi ḑi-ti ȳȳ ȳȳ ḑi-taa t̄ṣ, yaa ḑi-poliitikii ke ṅḡṣ, paap̄iziṅ p̄ṳ̄ṳ̄ se eȳṣ wala t̄m̄ t̄ṳ̄ne tiḑataȳna-i.

H̄ṳ̄lay 3

Paa an̄i, ew̄ena waḑe se ew̄eena wezuu, ew̄e e-ti ȳȳ ne ekandaȳi e-ti ȳȳ.

H̄ṳ̄lay 4

Pif̄eȳi se n̄ṳ̄ȳṣ ew̄e yomiye taa; ele padaaḑṣ-i ḑḑḑ k̄ṣ̄ṅ̄ṅ̄. Pekizi yomiye t̄m̄.

Hoolay 5

Pifeyi se padɔ nɔɔyɔ kɔŋɔ, pekpenɛsi-i, yaa palabi-i mbɔ pidamɔna se pala eyɔ yɔ.

Hoolay 6

Paa ani, ewena waɖe se paa le, paya-i se caa akele.

Hoolay 7

Eyaa kpeekpe we kiman paytɔ esɪndaa ne pɛwɛɛna waɖe ɖɔɖɔ se paytɔ ekandayi pɔ-yɔɔ kiman. Yee palaki-we nabɔyɔ ne pifeyi ɖeu, yaa puɖɔɔ paytɔ nɔmaɔ ta, piwɛɛ ɖɔɖɔ se pakandayi pɔ-yɔɔ kiman.

Hoolay 8

Paa ani, ewena waɖe se pacay-i tɔm yaa pomuluu-i fanɲɲ wala wena paytɔ ha-i yɔ a-nɔmaɔ taa, ewolo eheyi ejadɛ taa tɔm hɔyaa.

Hoolay 9

Paapiziy pakpa nɔɔyɔ fanɲɲ paɖiy yaa pekezi-i tetɔ.

Hoolay 10

Yee pakpa eyɔ nɔɔyɔ se elabi nabɔyɔ, ewena waɖe se pahɔɔ ɛ-tɔm fayi ne pana; tiɖey yaa tɪsiki.

Hoolay 11

1. Eyɔ weyi pakpa-i ne padahɔda ɛ-tɔm yɔ, pɔɔɲɲa-i se edewɛɛki pɔyɔ; a-aseyɖe tɪnaa ne ɛ-yɔɔ kandiyya pasɪngiy ɛ-wayi, pahɔɔ ɛ-tɔm fayi ezi paytɔ pɔzɔɔ yɔ, ne pana toononum.

2. Paakpay eyɔ sɔɔɔ mbɔ eɛlaba ne pidaafeyi paytɔ taa yɔ, pɔ-yɔɔ; yee pɔ-wayi pɔkɔma pilu se eɛlabi mbɔ yɔ pike kiwɛɛkim, ne pɔpɔzɔɔ se pɔhɔ ɛ-nangbanɲɔɔ kɔyɔ, paytɔ kubɪndɔ yɔɔ patɪngiy.

Hoolay 12

Pifeyi ɖeu se eyɔ nɔɔyɔ edɔ ɛ-nɔɔ lɛɔ tɔm taa yem yem.

Hoolay 13

1. Paa ani, ewena waɖe se ewolo paa le, ɛcay ɖɛɖɛ e-liu wɛɛ yɔ paa ejadɛ ndi le ɖi-taa.

2. Paa eyɔ weyi, ewena waɖe se ekɔyi ejadɛ ndi ewe ɖi-taa yɔ, paa pike ɛ-ñɪndɛ, ne pɪmay-i ɖooye le, ɛpɪsi.

Hoolay 14

1. Yee pali eyɔ nɔɔyɔ wayi ɖoli fanɲɲ, ewena waɖe se eñɪni kɔyɔɔ ɖɔɖɔyɛ. ɛtali le, padaalɔ-i.

2. ɛle, yee toononum, ewɛɛki nabɔyɔ ne pañɪniy-i se pakpa-i, ɛfeyina waɖe se edɔ kɔyɔɔ ɖoli.

Hoolay 15

1. Paa eyɔ weyi, ewena waɖe se eyaa ejadɛ naɖiyɛ se ɛ-te.

2. Pifeyi se pekizina nɔɔyɔ se edaayaa ɛ-ejadɛ se ɛ-te yaa edaa leyzi te.

Hoolay 16

1. Halibiya ne abalibiya, paa pe-te le, palaki cɔɔci ngɔ, pataliy pe-dede le, pewena wade se pawali, pakpay halaa ne papisi qisi ne si-tinaa. Pa-wala we kuman halikpayye dede; abalɔ wena wade se ekizi e-halɔ ne edɔɔni-i; halɔ ñewena wade dɔdɔ se ekizi e-walɔ ne ekɔi e-yɔɔ.

2. Pelɔ ne evebu, petisiy se pɔsɔɔli dama ne pɔsɔ palabi-we halikpayye sɔnzi. Pifeyi pakpa pa-taa nɔɔyɔ ne dɔŋ.

3. Mɔzay kena samay hoye; kewena wade se samay ne kewiyay pakandayi kɔ-yɔɔ.

Hoolay 17

1. Eyɔ paa weyi, paa ewe e-deke, paa ewe lalaa hekɔdaa, ewena wade se eweena ñum.

2. Pifeyi deɔ se peley nɔɔyɔ e-ñum fanŋŋ.

Hoolay 18

Paa anɔ, ewena wade se elizi e-limayza faaa, etɔ esɔ tɔm nɔmaɔ ngɔ esɔɔlaa yɔ. Pɔ-tɔbɔɔ se wade dɔne diyekina ne eyɔ pɔzi eyele esɔ tɔm nɔmaɔ nakɔyɔ ne etɔ leekɔ, epɔzi ewili esɔ tɔm nɔmaɔ ngɔ etɔngiy-kɔ yo kɔ-tɔm lalaa faaa; paa ewe e-deke yaa e ne lalaa, epɔziy elɔ pɔ-tɔmiye.

Hoolay 19

Paa eyɔ weyi, ewena wade se eyɔɔdi faaa ndɔ emayziy yɔ; pɔ-tɔbɔɔ se sɔɔndɔ edaakpa eyɔ nɔɔyɔ se eeyɔɔdi natɔyɔ ne palabi-i nabɔyɔ. Pɔ-tɔbɔɔ dɔdɔ se eyɔ wena wade se ekedi lalaa ndɔ esima, enaa yaa eniwa yɔ.

Hoolay 20

1. Paa anɔ, ewena wade se ewolo kediyzay ne eweena ngbeyɔ.

2. Pifeyi se pakpa nɔɔyɔ ne dɔŋ se esɔ ngbeyɔ nadiye taa.

Hoolay 21

1. Paa eyɔ weyi, ewena wade se edɔ e-nɔ e-ɛjɔde dɔkɔɔ tɔmiye tɔm taa. Emaymay epɔziy elɔ limayza yaa etɔŋna samay lɔzi eyaa mba se pɔdɔki ɛjɔde yɔ pɔ-yɔɔ.

2. Paa anɔ, ewena wade se elɔ kewiyay tɔmiye nadiye.

3. Samay sɔɔlum kena kewiyay dɔŋ tigiɔ. Takayɔ dɔzɔɔ panayna samay sɔɔlum mbɔ.

Hoolay 22

Paa eyɔ weyi, ewena wade se samay ekandayi e-yɔɔ. Kandayɔ mbɔ piyekina ne eyɔ we e-tɔ yɔɔ, ehɛzi ñum ne esɛkuliye pa-ñinɔɔ nɔmaɔ taa.

Hoolay 23

1. Paa anɔ, ewena wade se ehiy tɔmiye, tɔmiye ndɔ esɔɔlaa yɔ, elabi-dɔ ne mulum edaawɛɛ.

2. Eyaa kpeekpe wena wade se, palaki tɔmiye kɔdɔmdɔye kɔyɔ, peheyi-we kuman, mulum edaawɛɛ.

3. Eyɔ weui elaki tɔmiye yɔ, pɔmɔnaa se peheyi-i camiyɛ, pitali e ne e-mɔzay ne padaala kɔñɔŋ samay taa.

4. Paa anɔ, ewena wade se e ne lalaa padɔ ngbeyɛ; e-ngbeyɛ ekpendi angba leena yɔɔ, angba ana awɛɛ dɔŋ ne akandayi e-yɔɔ.

Hoolay 24

Paa ani, ewena wade se ehezi ne ecalasi e-ese, padaakili-i nazsoo tomiye taa; ewena wade dodo se paa pinay nga, paha-i fenay kodomay, ehezi ne pete peheyi-i ke-liidiya.

Hoolay 25

1. Paa ani, ewena wade se eweena nim ne piwazi e ne e-nimba pe-wezuu cayso taa; ezi toonay, toola, dsooye ne ko yo. Ewena wade se elaki koon, piwazi-i, elabi ejam, epis edane yaa leluu, ekpadayaa, pala nabsoy ne pasina-i.

2. Asow ne piya psoona se pasina pinay.

Hoolay 26

1. Paa eyso weyi, ewena wade se pokuli e-ese. Pidamsoa se peheyi koonoo sukuli yo. Pkena paa ani kijeyso se ewolo-ko. Psoe se leyso ne toma kpasoo sukuli potoyi. Psooso dodo se patoli sukuli kitezso koonoo paa ani.

2. Eyso woki sukuli se e-ese ikuli, piwazi-i e-wezuu cayso taa, pasina-i ne eña eyso wala. Kisina eyaa ne panina dama, pekpeyu dama pa-kwkekum, padso ngbeye. Kisina dodo ajeya kibendso ngbeye toma wena aniny lanheziye yo.

3. Piya nimba wena wade se palizi sukuli ngso psoola se pepiya iwobi-ko yo.

Hoolay 27

1. Paa ani, ewena wade se edso nso faaa e-ead seonzi tom taa ne mbo pily pi-taa yo, piwazi-i.

2. Paa ani ewena wade se ekandayi mbo elaba ne e-hide see yo psoyo.

Hoolay 28

Paa ani, ewena wade se enay pana ne yedeyedetso edaawe eade yo, ezi psoodso kedenga kpeekpe yo eyso wala tom takayay taa yo.

Hoolay 29

1. Paa ani, etili esu se ewe samay nga ka-taa fee ne pikediya-i yo, etoo-ke kumiye.

2. Paa eyso weyi, ediyzina se e-wala ninso nsoa ne e-ti yo wo lele ny pa-taa le, kamay we; pifeyi se ezezi-ke; payso dsoa-ke. Mbo yekina ne eyaa nan dama wala; mbo hayna nsoa dodo se demookrasii samay taa eyaa inuna dama.

3. Eyso nsoyo epiziy eto se enay wala ana ne psoodo ezi ajeya kibendso ngbeye sooso yo.

Hoolay 30

Kedenga kpeekpe yo eyso wala tom tone, ti-taa to kpayi kpayi. Eyso nsoyo feyi eton se hooso ksoe, yaa ngso yo, ksoona se padaana wala naaye eade dine, yaa ndi yo di-taa.